



FIȘA DISCIPLINEI

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea „Babeș-Bolyai” Cluj-Napoca
1.2 Facultatea	Facultatea de Psihologie și Științe ale Educației
1.3 Departamentul	Departamentul de Psihopedagogie Specială
1.4 Domeniul de studii	Științe ale Educației
1.5 Ciclul de studii	Nivel Licență
1.6 Programul de studiu / Calificarea	Specializarea Psihopedagogie Specială / Profesor Psihopedagog Cod COR 263412, Logoped Cod COR 226603, Consilier școlar Cod COR 235903

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	PLR2508 Limbajul mimico-gestual						
2.2 Titularul activităților de curs	-						
2.3 Titularul activităților de seminar	Asist.univ.dr. Ioana Tufar						
2.4 Anul de studiu	III	2.5 Semestrul	V	2.6. Tipul de evaluare	C	2.7 Regimul disciplinei	DS

3. Timpul total estimat (ore pe semestru al activităților didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână	4	Din care: 3.2 curs	-	3.3 seminar/laborator	3
3.4 Total ore din planul de învățământ	56	Din care: 3.5 curs	-	3.6 seminar/laborator	42
Distribuția fondului de timp:					ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					11
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren					25
Pregătire seminarii/laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri					20
Tutoriat					5
Examinări					8
Alte activități:					
3.7 Total ore studiu individual	69				
3.8 Total ore pe semestru	125				
3.9 Numărul de credite	5				

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	Cunoștințe de bază din disciplinele: Psihopedagogia deficienților de auz; Tehnologia informației, comunicării și tehnologii de acces
4.2 de competente	Abilități de evaluare psihopedagogică

5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1 De desfășurare a cursului	
5.2 De desfășurare a seminarului/laboratorului	rețea Internet, acces Microsoft Teams, materiale didactice și softuri specifice pentru persoanele cu dizabilități de auz și limba semnelor române



6. Competențele specifice acumulate

Competențe profesionale	<ul style="list-style-type: none"> Achiziționarea deprinderilor necesare efectuării corecte a semnelor cuprinse în vocabularul de bază a limbii semnelor Înțelegerea particularităților comunicării gestuale și a caracteristicilor culturii comunității persoanelor cu dizabilități auditive. Utilizarea semnelor în comunicarea cu persoane cu dizabilități de auz în contexte diverse.
Competențe transversale	<p>Aplicarea normelor etice în cercetările acțiune cu persoane cu dizabilități, precum și în activitățile de evaluare, adaptare curriculară și consiliere psihopedagogică</p> <p>Utilizarea bazelor de date internaționale pentru dezvoltarea personală și profesională</p> <p>Familiarizarea cu rolurile și activitățile specifice muncii în echipă și distribuirea de sarcini pentru nivelurile subordonate. Planificarea și implementarea activităților din cadrul echipei multi-disciplinare pe baza criteriilor relevante conferite de rolul psihopedagogului în echipa multidisciplinară.</p>

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	Dobândirea și dezvoltarea deprinderilor de executare a semnelor în funcție de parametrii descriptivi și utilizarea competențelor în practică respectând particularitățile culturale
7.2 Obiectivele specifice	<ul style="list-style-type: none"> Identificarea elementelor constitutive ale semnelor gestuale: configurația degetelor, mișcarea mâinii, orientarea și locul de articulare. Înțelegerea particularităților gramaticale manifestate în primul rând la nivelul topicii cuvintelor în fraze. Identificarea vizuală și executarea dactilemelor în cuvinte și propoziții simple. Formarea abilităților practice de executare și receptare a semnelor gestuale în contexte variate.

8. Conținuturi

Seminar / laborator	Metode de predare	Observații
1. Istoria limbajului mimico-gestual (LSR)	Prelegere, dezbatere, prezentare PPT	
2. Perspective asupra LSR/ISL în secolele XX și XXI	Prelegere, dezbatere, prezentare PPT, analiza de caz	
3. Alfabetul dactil românesc	Prezentare imagini, demonstrație, vizionare materiale video, aplicații practice	
4. Alfabetul dactil românesc – abordări psihopedagogice	Analiza valențelor psihopedagogice și metodice, dezbatere, aplicații	
5. Limba semnelor române – particularități, abordare psihopedagogică	Prezentare PPT, analiza de caz, dezbatere	
6. LSR – semne de bază	Prezentare material video, demonstrație, exercițiu, aplicații	
7. LSR – substantive	Prezentare material video, demonstrație, exercițiu, aplicații	
8. LSR – adjective și adverbe	Prezentare material video, demonstrație, exercițiu, aplicații	
9. LSR – verbe	Prezentare material video, demonstrație, exercițiu, aplicații	



10. LSR – enunțuri	Demonstrație, exercițiu, aplicații de interpretare a unor conversații simple în LMG	
11. LSR – texte scurte	Aplicații de traducere/ interpretare a unor texte scurte în LMG, exercițiul.	
12. Iconicitatea LSR	Demonstrație, exercițiu, dezbateri, aplicații	
13. Descrierea operațiilor de transfer care reflectă structuri iconice de comunicare	Dezbateri, exercițiu, aplicații complexe	
14. Interpretul în LSR	Prezentare materiale video, aplicații complexe	

Bibliografie

- Allen, T. E., Letteri, A.; Choi, S.; Dang, D.; (2014). *Early Visual Language Exposure and Emergent Literacy in Preschool Deaf Children: Findings from a National Longitudinal Study*. American Annals of the Deaf 159:346–58.
- Anca, M. (2007). *Psihologia deficiențelor de auz*, Cluj-Napoca: Presa Universitară Clujeană
- Aronoff, M., Meir, I., Sandler, W. (2005). *The paradox of sign language morphology*. Language 81, 301–344. doi: 10.1353/lan.2005.0043
- Beal-Alvarez, J. (2012). *Effects of Teacher-Mediated Repeated Viewings of Stories in American Sign Language on Classifier Production of Students Who Are Deaf or Hard of Hearing*. PhD diss., Georgia State University, Atlanta, GA.
- Bodea Hațegan C. (2015). *Dizabilitățile auditive*, în Roșan A. (coord.) – Psihopedagogie specială. Modele de evaluare și intervenție. Iași: Polirom.
- Bodea-Hațegan, C. (2012). *Semnul Lingvistic. Perspective multifocale*. În A. Hathazi (coord.). Comunicarea în contextual deficienței multiple. În Colecția *Educarea Persoanelor cu Dizabilități Multiple*, Vol. 1, pp. 68-84. Cluj-Napoca: Presa Universitară Clujeană
- Brentari, D. (2011). *Sign Language Phonology*. În *The Handbook of Phonological Theory*, 2nd ed., J. A. Goldsmith, J. Riggle, and A. C. L. Yu (Eds), 691–721. Hoboken, NJ: Wiley- Blackwell.
- Butterworth, R. & Flodin, M. (1995). *The perigee visual dictionary of signing*. CA: The Berkley Publishing Group.
- Cartmill, E. A., Beilock, S., Goldin-Meadow, S. (2012). *A word in the hand: action, gesture and mental representation in humans and non-human primates*. Philos. Trans. R. Soc. B 367, 129–143. doi: 10.1098/rstb.2011.0162
- Cates, D., Gutiérrez, S.; Barrett, E.; Corina, D. (2013). *Location, Location, Location*. Sign Language Studies 13: 433–61.
- Corina, D., Singleton, J.; (2009). *Developmental Social Cognitive Neuroscience: Insights from Deafness*. Child Development 80: 952–67.
- Cormier, K., Schembri, A.; Vinson, D.; Orfanidou, E.; (2012). *First Language Acquisition Differs from Second Language Acquisition in Prelingually Deaf Signers: Evidence from Grammatical Processing of British Sign Language*. Cognition 124: 50–65.
- Dingemans, M., Blasi, D. E., Lupyan, G., Christiansen, M. H., Monaghan, P. (2015). *Arbitrariness, iconicity, and systematicity in language*. Trends Cogn. Sci. 19, 603–615. doi: 10.1016/j.tics.2015.07.013
- Eriksson, P. (1998). *The history of deaf people: A source book*. Örebro: Dauf.
- Fitzpatrick EM, Stevens A, Garrity C, Moher D. (2013). *The effects of sign language on spoken language acquisition in children with hearing loss: a systematic review protocol*. Systematic Reviews; 2:108, pmid:24314335



- Freel, B., M. Clark, M. Anderson, G. Gilbert, M. Musyoka, and P. Hauser. (2011). *Deaf Individuals' Bilingual Abilities: American Sign Language Proficiency, Reading Skills, and Family Characteristics*. *Psychology* 2: 18–23.
- Frishberg, N. (1975). Arbitrariness and iconicity: Historical change in American Sign Language. In *Language*, Vol. 51, No. 3, pp. 696-719. US: Linguistic Society of America.
- Gallaudet Research Institute (2011). *Regional and National Summary Report of Data from the 2009–10 Annual Survey of Deaf and Hard of Hearing Children and Youth*. Washington, DC: GRI, Gallaudet University.
- Hațegan, C. (2011). *Abordări structuralist-integrate în terapia tulburărilor de limbaj și comunicare*. Cluj-Napoca: Presa Universitară Clujeană.
- Hauser, P. (2016). *Cognitive Sequelae of Atypical Sign Language Development*, presentation paper at American Association for the Advancement of Science, Annual Meeting, Global Science Engagement, Washington D.C.
- Hoza, J. (2008). *Five Nonmanual Modifiers That Mitigate Requests and Rejections in American Sign Language*. *Sign Language Studies* 8: 264–88.
- Kendon, A. (2014). *Semiotic diversity in utterance production and the concept of 'language'*. *Philos. Trans. R. Soc. B* 369:20130293. doi: 10.1098/rstb.2013.0293
- Lepic, R., Börstell, C., Belsitzman, G., Sandler, W. (2016). *Taking meaning in hand: iconic motivations in two-handed signs*. *Sign Lang. Linguist.* 19, 37–81. doi: 10.1075/sll.19.1.02lep
- Lewis, J. (2003). *American Sign Language: Past, present and future*. <http://www.lifeprint.com/asl101/pages-layout/history3.htm>
- Liddell, S. K. (2002). *Modality effects and conflicting agendas*, in *The Study of Signed Languages: Essays in Honor of William C. Stokoe*, eds D. F. Armstrong, M. A. Karchmer, and J. V. Van Cleve (Washington, DC: Gallaudet University Press), 53–81.
- MacSweeney, M., Capek, C.; Campbell, R.; Woll, B. (2009). *The Signing Brain: The Neurobiology of Sign Language*; *Trends in Cognitive Sciences* 12: 232–40.
- Marschark, M., Spencer, P. E. (2010). *The Promises (?) of Deaf Education: From Research to Practice and Back Again*. In the *Oxford Handbook of Deaf Studies, Language, and Education*, vol. 2, ed. M. Marschark and P. E. Spencer, 1–14. New York: Oxford University Press.
- Mayberry, R. I., Squires, B. (2006). *Sign Language: Acquisition*. In *Language Acquisition*, vol. 11 of *Encyclopedia of Language and Linguistics*, E. Lieven (Ed.), 291–96. Oxford: Elsevier.
- Meier, R. P. (2002). *Why different, why the same? Explaining effects and noneffects of modality upon linguistic structure in sign and speech*, in *Modality and Structure in Signed and Spoken Languages*, Eds R. R. Meier, K. Cormier, and D. Quinto Pozos (Cambridge: Cambridge University Press), 1–25.
- Meir, I. (2010). *Iconicity and metaphor: constraints on metaphorical extension of iconic forms*. *Language* 86, 865–896. doi: 10.1353/lan.2010.0044
- Meir, I., Padden, C., Aronoff, M., Sandler, W. (2013). *Competing iconicities in the structure of languages*. *Cogn. Linguist.* 24, 309–343. doi: 10.1515/cog-2013-0010
- Messinger, J. (2013). *Dicționar ilustrat al gesturilor*. Ediția a 2-a revizuită. București: Ed. Litera
- Michelle, J. (2008) – *The history of sign language unveiled* <https://www.startasl.com/history-of-sign-language>
- Moore, D. (2010). *The History of Language and Communication Issues in Deaf Education*. In the *Oxford Handbook of Deaf Studies, Language, and Education*, vol. 2, Ed. M. Marschark and P. E. Spencer, 17–30. New York: Oxford University Press.
- Novogrodsky, R., Fish, S.; Hoffmeister, R. (2014). *The Acquisition of Synonyms in American Sign Language: Toward a Further Understanding of the Components of ASL Vocabulary Knowledge*; *Sign Language Studies* 14: 225–49.
- Paul, P. (2009). *Language and Deafness*, 4th ed. Sudbury, MA: Allyn and Bacon *The Qualitative Similarity Hypothesis*. *American Annals of the Deaf* 154: 456–62.



- Perlman, M.; Little, H.; Thompson, B.; Thompson, R.L. (2018). *Iconicity in Signed and Spoken Vocabulary: A Comparison Between American Sign Language, British Sign Language, English and Spanish*. *Frontiers in Psychology*. Vol.9: 1433. Doi: 10.3389/fpsyg.2018.01433.
- Perniss, P., Lu, J. C., Morgan, G., and Vigliocco, G. (2017). *Mapping language to the world: the role of iconicity in the sign language input*. *Dev. Sci.* 21: e12551. doi: 10.1111/desc.12551
- Pizzo, L. (2018). *Vocabulary Instruction for the Development of ASL in Young Deaf Children. An Investigation into Teacher Knowledge and Practice*. *Sign Language Studies*. Vol.18. No.2. pp. 238-265.
- Ramadan, D. (2014) – *Language and Identity: Exploring Egyptian and American Sign Languages*, Conference Paper, Department of English Language and Literature, Women’s College, Ain Shams University, Cairo, Egypt. <https://www.researchgate.net/publication/316036629>
- Schow, R.M., Nerbonne, M.A. (2007). *Introduction to Audiologic Rehabilitation*. 5th Ed. New York: Pearson Education, Inc.
- Șerban, I. (2019). *Limbajul mimico-gestual*. Suport de curs în tehnologia ID. Presa Universitară Clujeană, Cluj-Napoca
- Șerban, I.; Hathazi, A. (2018). *Identitate și competență de comunicare prin limbaj mimico-gestual*, lucrare prezentată la Sesiunea științifică anuală a Departamentului de Cercetări Socio-Umane în cadrul Zilelor Academice Clujene, Cluj Napoca.
- Trovato, S. (2013). *A stronger reason for the right to sign languages*, *Sign Language Studies*, 13(3), pp. 401-422.
- Tufar, I. (2012). *Utilizarea limbajului gestural în cazul copiilor cu deficiențe senzoriale multiple*. În A. Hathazi (coord.). *Comunicarea în contextual deficienței multiple*. În *Colecția Educarea Persoanelor cu Dizabilități Multiple*, Vol. 1, pp. 85-97. Cluj-Napoca: Presa Universitară Clujeană
- Tufar, I. (2013). *Rolul interpretului de limbaj mimico-gestual în procesul de integrare al persoanelor cu deficiențe de auz și cu surdocecitate* în Roșan A. (coord.) *Cartea Albă a Psihopedagogiei Speciale*. Cluj-Napoca: Departamentul de Psihopedagogie Specială.

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității epistemice, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

- Colegiul Psihologilor din România, a Codului deontologic al profesiei de psiholog cu drept de liberă practică (www.copsi.ro) și a **Procedurilor de atestare în conformitate cu Normele metodologice de aplicare a Legii 213/2004**
- Registrul Național al Calificărilor din învățământul Superior (<http://www.rncis.ro>)
- Clasificarea Ocupațiilor din România (<http://www.mmuncii.ro/>)

10. Evaluare

Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs			
10.5 Seminar/laborator	Capacitatea de aplicare a componentelor limbajului mimico-gestual în contexte practice diverse	Colocviu	70%
	Prezența		10%
	Lucrări practice	Analiza lucrărilor	20%
10.6 Standard minim de performanță			
Prezentarea propriei persoane (nume, vârstă) utilizând alfabetul dactil și elemente primare din limbajul mimico-gestual			



UNIVERSITATEA BABEȘ-BOLYAI
BABEȘ-BOLYAI TUDOMÁNYEGYETEM
BABEȘ-BOLYAI UNIVERSITAT
TRADITIO ET EXCELLENTIA



Facultatea de Psihologie și Științe ale Educației

Str. Sindicatelor nr. 7
Cluj-Napoca, RO-400029

Tel.: 0264-40.53.37

Fax: 0264-59.05.59

www.psiedu.ubbcluj.ro

PPS Departamentul de
Psihopedagogie Specială
al Universității "Babeș-Bolyai" Cluj-Napoca

Interpretarea unor fraze și texte scurte în limbaj mimico-gestual

Data completării
22.09.2020

Semnătura titularului de curs

Semnătura titularului de seminar
Asist. univ. dr. Ioana TUFAR

Data avizării în departament
23.09.2020

Semnătura directorului de departament
Prof. univ. dr. Adrian Marian ROȘAN